

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 21 (1907)

Anhang: L'Aurora d'Engiadina : fölgs populars volants
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'AURORA D'ENGIADINA.

FÖLGS POPULARS VOLANTS.

Venderdi.

Glüm, Jüstia, Libertà!

die 20 Jenner 1843.

Jntroductiun.

Tuot las linguas in noss pajais possedan fölgs publics, svesch la lingua Romanscha del Oberland ha üna gazeta, chi comparit da plüs anns in quâ baut con ün baut con ün auter nom — presaintamaing port' la il nom: Grischun Romonsch. Be nossa lingua Ladina, chi nun ais mia usche pouvra, co quai cha blers opineschan, e chi ultra quai ais flexibla, e gnand innöblida pudess gnir nominada bella, nun ha fin ora gnü alchüna chaussa da quista natüra. A quist principalmaing ad scrivian no, chia la granda part da noss hommens non han alchüna cognoschenscha da noss bel e liber pajaiset, la Schwizra; nun san nianca che quai ais confederatiun, e separats tras muntagnas da lur chiars confederats sun eir in lur cours e lur ideas separats da quels. Pür la bella feista nationala, cellebrada la stad passada in nossa capitala, det üna idea dalla confederatiun e dels confederats eir ad alchüns da noss En-

giadinais, chi non pon, per mancanza della lingua leger gazetas tudaiscias. Less bels dids, chi non vegnan invlidats, proclammetan in divers hommens juvenes della Engiadina bassa l'idea, da lavurar via d' ün fölg public popular in lingua Ladina e quai in dialect d' Engiadina bassa. Tuots hommens d' Engadina superiura pero, als quals quist impissamaint plascha, sun bainvgnü cun lur lavuors nel dialect da cusü. Perquai schi compara cun quist ann il presaint fölg suot quist nom per ora, via dal qual plüs hommens, amis del progress in tuot bön lavuran. El compara per il prüm ogni quindasch dids üna vouta; ma chiatand per necessari nel seguit eir minchia ott dids. El nun dess custar plü co 1 fl. 30 cr. l'ann per exemplar; perche els non vöglian interess material. Noss scopo ais da megliorar tras nossas lavuors in nossa propria vallada il prüm; da dar relatiuns las plü interessantas da noss pajais, e que our d' ogni cantun, & eir notitias succinctas supra eveni-

maints ponderus d' auters pajais. Correspondents fidâts nun s' manca, tal chia no imprometain da relatar vardats. Perche faussa ais quella opiniun, chi regna svesse pro ailch da noss mastrals, chia gazettas nun quintan auter co mansögnas. No impromettain perque, schi fa bsöng, da comprovar autentica- maing que no relatain e sperain da chiatar assistentia pro nossa intrapraisa da tuots hommens, chi bramman glüm, uorden, jüstia e libertâ in ün liber pajais.

Va dimana eir tü nel public e tscher- chia amis! Aurora! Teis nom ais bel, amabel! Tü inscuntrarast diversas da tias sours, chi sun plü atempadas co tü, e han per quai plü experientia e plü cognuoschenscha! Jnscontra a tuo- tas sainza paschiun, dimpersai adüna cun decentia, dignitâ et animositâ! Prova tuotas chiaussas e quai ch' ais il melg retegna e quinta libramaing!

Nun badar sch' alchüns squassan lur cheu avant tai e t' guardan cun nausch öl! La vardâ, la jüstia, la libertâ vaira sto obtgnair la victoria eir sch' ella havess amo tants inimis; perche il plü pussant combatta per quella! Sajast dimena fortunada, containta, Aurora! Gnisset tü eir massa baut sciatschada, tü poust finir leidamaing tia cuorsa, scha tü hast voglû e procurâ il bön! — Tuots quels, pro 'ls quals no'ns havain impissâ, chia quist fölg saja bainvgnû, retschaivan il prüm exemplar; scha que nun füss il cass han els solum dal

trametter inavo al stampadur Florin Janett Schiarplatz in Strada. Füssen eir auters a nuo incontscaints chi giavüschan dal leger, ch' els s' adressan con lur giavüschan via dal medem; prom- tamaing agredirà el a lur giavüschan.

Ûn sömi nella prüma not del ann 1843.

L' ultima saira del ann 1842 gnit eir eu insembel cun meis amis per passantar in lur agreabla societâ amo ailch uras del ann usche spertamaing svani. Noss discuors gnin drizâ, sainza chia nuo nianca ns' inacorschen, sün oggets plü interessants e plü se- rius. Quant allegraivel nun ais quai, disch ün, chia nuo uossa, inua chia nuo giain, in nossa chiara, libra pa- tria, sco in auters pajais, chiatain, ch' ais svagliâ ün ferm dessideri da- pertuot da meglorar; chia nuo vezain, co ch' in ogni regard vaini fat in noss agrabel pajaiset bels progress. Eu s' vulesse gugient quintar sü d' ogget in ogget, inua ch' ais fat grands pro- gress quasi in tuots Cantuns, sch' eu nun t' mess quista saira d' esser mal- vgnû cun quist requint. Perque surtir eu sün üna outra saira. Ma in noss Cantun, disch ün auter tot ferventa- maing eschen nuo tantüna massa sta- bils e piglet usche il pled. No gnin adüna davo davo. — Chi va plan va san, exclamma ün terz; buna lavur voul temp; id ais melg da guardar inua ch' ün büta il cheu; perche ils

putschs nun fan bain. Bravo meis ami! eir eu sun da teis parair; ma lura noss uschiglö chiars Engadinais quels tantüna dorman, e dorman massa löng; eir sch' ün clamma els nun s' sdaischdan. Massa atachià sun els via dal velg esser; i para squasi impossibel dals manar our dal strich üna vouta tut. Quai m' displascha! Sch' els üna vouta svaglessen, s' unissen, megloressen inua ais da meliorar — quant plaschaivla füss nossa vallada? Cun quists e similis discuors et impissamaints piglet eu cumgià da meis amis. Scüra not cuverneiva munts e vals; con furia bofeiva il vent e büteiva la naiv da qui e da là; ns' representand la volubiltà da tuottas chiaussas terrainas; be il sunar dels bels sains in mia comunità e nellas circumvicinas eira in quella saira da plaschair. Eu 'm metet a paus purtand mia chiara patria in meis cour e mia vallada; raccomandand quella a Dieu, il qual cummanda: chi dvainta glüm e la glüm ais qua! JI dutsch sön m' piglet subit in sia bratscha, et eu m' insömgiet. — Üna Aurora usche bella mai non hai eu viss plü via dal firmamaint; üna color bella, amabla sco quella d' üna fraiscia rösa aparet nel oriaint s' derasand via e plü aint per il tschel. Plan a plan comparet il solai sü davo seis solit munt; ma dandetamaing illüminet el munts e vals e tuot las communitats, tal chi' m pareiva ch' eu vazess tuot las stradas; schi ch' eu vazess in minchia stüva da

scoula, in minchia stanza da cussailg e quai chi m' fet il plü grand plaschair, in minchia baselgia. Ma che aspet? Sün nossas bellas muntagnias richias da pascüras pasculeivan muntras scossas, nossas et eistras, las qualas nun ns' furnivan be cun da quai chia minchia oeconomia ha da bsöng, dimpersai procureivan grandas intradias a püssas communitats.

Fin alla mittà da noss munts vezeiv' eu bels guauts in ün uorden plaschaivel, ils quals nun furnivan solum cun la laigna necessaria, dimpersai chi t' gneivan eir davent ils vents dannai-vels per nossa campagna. Bain cultivà eiran noss chiamps e nossa prada. E che stradas ch' eu vezeiva! Na solum üna strada da communicatiun traverseiva nossa vallada, dimpersai üna strada magnifica commerciala sün la quala passeivan con granda sperteza nossas postas e quellas dell' Austria giand e gnand, e dalla quala na be il general dimpersai eir ogni singular haveiva seis interess. S vess l' industria öglev' eu pro nuo da chiasa. Noss juvnets eiran nel pajais es' nudrivan honestamaing imprendand chi ün auter manster, e la bainistantia da tuots floriva. — Nellas stüvas da scoula eira tuot bain organisà; infants sans da spiert e da corp s' rechateivan in quellas e magisters abels intraguideivan in chiaussas salü-daihlas e nüzaihlas cultivand lur forzas, per viver degnamaing in quist muond. La favur e la partialità eira sciatschà

e la jüstia t' gneiva la balantscha nellas stanzas da cussailg.

Simpels eiran ils taimpels, ma plain dignità, nels quals da tuot la raspada ün chiant aduzand strasuneiva, e 'l pled della vardâ gniva anuntiâ in chiarità vardaivla. Mia algretia eira inefabla gnit pero disturbada dvandand per-tsichert, chia quai fuo be ün sömi.

O chia quai sömi dvantess vaira, fuo meis giavüsch sün la daman del nov ann 1843! — Chia minchün, chi ressainta in sai abilitâ, ch' el lavura fidelmaing per realisar quist giavüsch! Meis intim ingratiamaing sporsch eu ouravant a qualung ün, chi contribuescha qualchiaussa per far, ch' eu possa havair amo üna vouta in mia vita l' algretia, ch' eu giudet in quista not.

*Co staita pro no presaintamaing? e quai
1. Reguardo las scoulas?*

Na solum la stagiun, nella quala no vivain, m' fa impissar il prüm sün nossas scoulas, dimpersai la persvasiun, chia ogni brav hom porta in sai, ch' üna buna, religiosa educatiun saja dalla plü granda ponderositâ, na solum per il singular uman, dimpersai eir per la famiglia, per il stadi, per la baselgia; per la societâ umana in sias diferentas correlatiuns, dil che eu bain bod procurerâ da persvader tuots lectuors da quist fölg popular. Perche tuots ils hommens han quista persvasiun, divers, eir sch' els la han, tscherchian dalla

stenschantar. Divers paran da tmair la glüm — nel scür aisi bun pesciar — e s' oponan ad ogni megloratiun in quist merit. Üna miserabla ambitium eir, chi regna pro alchüns, impedescha progress nellas scoulas. Els s' inacorschen chia pac, chia 'ls infants imprendan, schi ch' els supravanzan ad els in cognoschenscha; ad els, chi avant pac temp gnivan salvâ per homens literats. Impustüt nun pon alchüns vair, chia 'ls povers e' ls forests vegnan scolâ nella scoula commünala, siand chia quels uschea vegnan tant inavant, ch' els san far valair lur drets. Quists hommens pero sun hoz in di Dieu ludâ! la minoritâ, e pon per quai bain qui e là impedir ailch bön, ma supprimer il zeli, ch' ais svagliâ eir pro no da meglorar nossas scoulas, quai als ais impussibel. Da cultivar quist desideri, e d' assister a quel nöbel zeli ais nossa mera e noss scopo. — Vulain no fundamentalmaing meglorar nossas scoulas, schi stuvain no il prüm cognoscher cleramaing, che et inua chi manca. Sco ch' ün fidel ami disch libramaing a seis ami, sch' el ha qualchia mancamaint, per ch' el s' possa meglorar, innoblir: Uschea ne a quia vis a vi a nossas communitats d' Engadina bassa il prüm.

Continua-
tiun sequa.

Stampâ in Strada, tras Fl. Janett Schiarplatz.